



Slovenské vydanie

Právne predpisy

Zväzok 58

16. júna 2015

Obsah

II Nelegislatívne akty

MEDZINÁRODNÉ DOHODY

- ★ **Rozhodnutie Rady (EÚ) 2015/916 z 22. júla 2013 o podpise a uzavretí Dohody medzi Európskou úniou a Austráliou, ktorou sa zakladá rámec pre účasť Austrálie na operáciách krízového riadenia Európskej únie** 1
- Dohoda medzi Európskou úniou a Austráliou, ktorou sa zakladá rámec pre účasť Austrálie na operáciách krízového riadenia Európskej únie** 3

NARIADENIA

- ★ **Vykonávacie nariadenie Komisie (EÚ) 2015/917 z 15. júna 2015, ktorým sa mení príloha I k nariadeniu (EÚ) č. 206/2010, ktorým sa ustanovujú zoznamy tretích krajín, území alebo ich častí, z ktorých sa povoľuje vstup určitých zvierat a čerstvého mäsa do Európskej únie, a požiadavky na vydávanie veterinárnych osvedčení, pokiaľ ide o Bangladéš⁽¹⁾** 11
- Vykonávacie nariadenie Komisie (EÚ) 2015/918 z 15. júna 2015, ktorým sa ustanovujú paušálne dovozné hodnoty na určovanie vstupných cien niektorých druhov ovocia a zeleniny** 13

ROZHODNUTIA

- ★ **Vykonávacie rozhodnutie Komisie (EÚ) 2015/919 z 12. júna 2015, ktorým sa mení rozhodnutie 2009/821/ES, pokiaľ ide o zoznamy hraničných inšpekčných staníc a veterinárnych jednotiek v systéme Traces [oznámené pod číslom C(2015) 3892]⁽¹⁾** 15

⁽¹⁾ Text s významom pre EHP

- ★ Rozhodnutie spoločného výboru EÚ – EZVO pre zjednodušenie formalít pri preprave tovaru č. 1/2015 z 11. mája 2015 o vyzvaní bývalej Juhoslovanskej republiky Macedónsko na pristúpenie k Dohovoru o zjednodušení formalít pri preprave tovaru [2015/920] 21
- ★ Rozhodnutie spoločného výboru EÚ – EZVO pre spoločný tranzitný režim č. 1/2015 z 11. mája 2015 o vyzvaní bývalej Juhoslovanskej republiky Macedónsko na pristúpenie k Dohovoru o spoločnom tranzitnom režime [2015/921] 22

Korigendá

- ★ Korigendum k nariadeniu Rady (ES) č. 1224/2009 z 20. novembra 2009, ktorým sa zriaďuje systém kontroly Spoločenstva na zabezpečenie dodržiavania pravidiel spoločnej politiky v oblasti rybného hospodárstva a ktorým sa menia a dopĺňajú nariadenia (ES) č. 847/96, (ES) č. 2371/2002, (ES) č. 811/2004, (ES) č. 768/2005, (ES) č. 2115/2005, (ES) č. 2166/2005, (ES) č. 388/2006, (ES) č. 509/2007, (ES) č. 676/2007, (ES) č. 1098/2007, (ES) č. 1300/2008, (ES) č. 1342/2008 a ktorým sa zrušujú nariadenia (EHS) č. 2847/93, (ES) č. 1627/94 a (ES) č. 1966/2006 (Ú. v. EÚ L 343, 22.12.2009) 23

II

(Nelegislatívne akty)

MEDZINÁRODNÉ DOHODY

ROZHODNUTIE RADY (EÚ) 2015/916

z 22. júla 2013

o podpise a uzavretí Dohody medzi Európskou úniou a Austráliou, ktorou sa zakladá rámec pre účasť Austrálie na operáciách krízového riadenia Európskej únie

RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o Európskej únii, a najmä na jej článok 37,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie, a najmä na jej článok 218 ods. 5 a 6,

so zreteľom na návrh vysokej predstaviteľky Únie pre zahraničné veci a bezpečnostnú politiku,

keďže:

- (1) Podmienky účasti tretích štátov na operáciách krízového riadenia Európskej únie by mali byť stanovené v dohode, ktorou sa zakladá rámec pre takúto prípadnú budúcu účasť, a nemali by sa vymedzovať jednotlivo pre každú dotknutú operáciu.
- (2) Po tom, ako Rada 26. apríla 2010 prijala rozhodnutie o poverení na začatie rokovaní, vysoká predstaviteľka Únie pre zahraničné veci a bezpečnostnú politiku dojednala Dohodu medzi Európskou úniou a Austráliou, ktorou sa zakladá rámec pre účasť Austrálie na operáciách krízového riadenia Európskej únie (ďalej len „dohoda“).
- (3) Dohoda by sa mala schváliť,

PRIJALA TOTO ROZHODNUTIE:

Článok 1

Týmto sa v mene Európskej únie schvaľuje Dohoda medzi Európskou úniou a Austráliou, ktorou sa zakladá rámec pre účasť Austrálie na operáciách krízového riadenia Európskej únie.

Text dohody je pripojený k tomuto rozhodnutiu.

Článok 2

Týmto sa predseda Rady poveruje určiť osobu(-y) splnomocnenú(-é) podpísať dohodu s cieľom zaviazat' Úniu.

Článok 3

Predseda Rady v mene Únie vykoná oznámenie podľa článku 15 ods. 1 dohody. ⁽¹⁾

Článok 4

Toto rozhodnutie nadobúda účinnosť dňom jeho prijatia.

V Bruseli 22. júla 2013

Za Radu
predsedníčka
C. ASHTON

⁽¹⁾ Dátum nadobudnutia platnosti dohody uverejní Generálny sekretariát Rady v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

PREKLAD

DOHODA

medzi Európskou úniou a Austráliou, ktorou sa zakladá rámec pre účasť Austrálie na operáciách krízového riadenia Európskej únie

EURÓPSKA ÚNIA (ďalej len „EÚ“)

a

AUSTRÁLIA,

ďalej len „zmluvné strany“,

keďže:

- (1) EÚ sa môže rozhodnúť uskutočniť činnosti v oblasti krízového riadenia,
- (2) Austrália a EÚ majú silný spoločný záväzok, pokiaľ ide o medzinárodný mier a bezpečnosť, a želajú si uľahčiť obnovu a stabilizáciu prostredníctvom spolupráce a rozdelenia zaťaženia pri operáciách krízového riadenia. Austrália a EÚ budú naďalej viesť politické konzultácie o potenciálnych krízových situáciách, ktoré sú predmetom ich spoločného záujmu.
- (3) Podmienky účasti Austrálie na operáciách krízového riadenia EÚ by sa mali ustanoviť v dohode, ktorou sa zakladá rámec pre prípadnú budúcu účasť.
- (4) Touto dohodou by nemala byť dotknutá autonómia rozhodovania EÚ ani rozhodovanie Austrálie o účasti na operácii krízového riadenia EÚ v jednotlivých prípadoch.
- (5) Táto dohoda by sa mala týkať iba budúcich operácií krízového riadenia EÚ a nemali by ňou byť dotknuté žiadne existujúce dohody, ktoré upravujú účasť Austrálie na operácii krízového riadenia EÚ, ktorá už prebieha,

SA DOHODLI TAKTO:

ODDIEL I

VŠEOBECNÉ USTANOVENIA

Článok 1

Rozhodnutia týkajúce sa účasti

1. Po rozhodnutí EÚ pozvať Austráliu na účasť na operácii krízového riadenia EÚ si s ňou EÚ vymení všetky potrebné informácie a skutočnosti týkajúce sa danej operácie s cieľom uľahčiť Austrálii posúdenie pozvania EÚ.
2. EÚ poskytne Austrálii včasný odhad prípadného príspevku Austrálie na spoločné náklady alebo na náklady stanovené v prevádzkovom rozpočte v súlade s článkami 8 a 12 s cieľom pomôcť Austrálii pri určení navrhovaného príspevku.
3. Keď Austrália rozhodne o navrhnutí príspevku, určí navrhovaný príspevok a informuje o ňom EÚ, a to aj o zložení kontingentu austrálskeho personálu. Na účely tejto dohody zahŕňa austrálsky personál ozbrojené sily, zamestnancov austrálskej štátnej správy a iné osoby zamestnané Austráliou.
4. EÚ posúdi príspevok Austrálie po porade s ňou. Austrália sa môže kedykoľvek počas procesu konzultácií a posudzovania rozhodnúť, že svoj navrhovaný príspevok upraví.

5. EÚ oznámi Austrálii výsledok svojho posúdenia a rozhodnutie o jej navrhovanom príspevku písomne s cieľom zabezpečiť účasť Austrálie v súlade s ustanoveniami tejto dohody.

6. Austrália môže z vlastnej iniciatívy alebo na žiadosť EÚ a po konzultáciách zmluvných strán kedykoľvek úplne alebo čiastočne zrušiť svoju účasť na operácii krízového riadenia EÚ.

Článok 2

Rámec

1. Počas účasti na operácii krízového riadenia EÚ Austrália dodržiava podmienky ustanovené v rozhodnutí Rady, ktorým Rada EÚ rozhodne, že EÚ bude viesť operáciu krízového riadenia, a každého ďalšieho rozhodnutia, ktorým Rada Európskej únie rozhodne o rozšírení operácie krízového riadenia EÚ v súlade s ustanoveniami tejto dohody a akýchkoľvek potrebných vykonávacích dojednaní.

2. V prípadoch, keď zmluvné strany rozhodli, že Austrália sa zúčastní na operácii krízového riadenia EÚ, EÚ s Austráliou prerokuje všetky relevantné aspekty vedenia operácie vrátane tých, ktoré sú uvedené v článku 6 ods. 6 a článku 10 ods. 6.

3. Účasťou Austrálie na operácii krízového riadenia EÚ nie je dotknutá autonómia rozhodovania EÚ.

4. Rozhodnutie ukončiť operáciu prijíma EÚ po porade s Austráliou, ak táto ku dňu ukončenia operácie stále prispieva na operáciu civilného krízového riadenia EÚ.

Článok 3

Postavenie austrálskeho personálu

1. Postavenie austrálskeho personálu vyslaného v rámci príspevku na operáciu krízového riadenia EÚ vrátane akýchkoľvek výsad a imunit, ktoré požíva, sa spravuje dohodou alebo dojednaním o postavení síl/misie uzavretých medzi EÚ a dotknutým(-i) štátom (štátmi), v ktorom (ktorých) sa operácia uskutočňuje, za podmienky, že Austrália dostala príležitosť preskúmať takúto dohodu alebo dojednanie pred rozhodnutím o účasti na operácii.

2. Ak takáto dohoda alebo dojednania neboli uzavreté v čase, keď sa Austrália rozhodla zúčastniť na operácii krízového riadenia EÚ, EÚ jej umožní preskúmať návrh dohody alebo dojednania pred ich uzavretím.

3. Postavenie austrálskeho personálu vykonávajúceho službu na veliteľstve alebo vo veliteľských štruktúrach umiestnených mimo územia štátu (štátov), na území ktorého (ktorých) sa vedie operácia krízového riadenia EÚ, sa podľa potreby spravuje určenými dojednaniaми medzi veliteľstvom a príslušnými veliteľskými štruktúrami alebo štátom (štátmi) a Austráliou.

4. Bez toho, aby boli dotknuté odseky 1 a 2, má Austrália právo vykonávať právomoc nad austrálskym personálom v rámci svojho príspevku k operácii krízového riadenia EÚ. Ak je austrálsky personál činný na palube plavidla alebo lietadla niektorého z členských štátov EÚ, môže tento členský štát vykonávať právomoc nad austrálskym personálom s výhradou existujúcich dohôd a v súlade so svojimi vnútroštátnymi zákonmi a postupmi a medzinárodným právom.

5. Bez toho, aby boli dotknuté odseky 1, 2 a 6 a s výhradou príslušných výsad a imunit, je Austrália zodpovedná za prejednanie každého nároku súvisiaceho s jej účasťou na operácii krízového riadenia EÚ, ktorý si uplatní ktokoľvek z jej personálu alebo ktorý sa týka kohokoľvek z jej personálu, a to v súlade s austrálskym právom.

6. Zmluvné strany súhlasia s tým, že sa vzdajú akýchkoľvek vzájomných nárokov, ktoré nie sú zmluvnými nárokmi, za poškodenie, stratu alebo zničenie majetku, ktorý zmluvné strany vlastnia alebo používajú, alebo za zranenia alebo smrť členov personálu každej zmluvnej strany, ktoré sú následkom plnenia ich služobných povinností v súvislosti s činnosťami vykonávanými podľa tejto dohody, s výnimkou prípadov hrubej nedbanlivosti alebo úmyselného zavinenia.

7. Austrália sa zaväzuje vydať pri podpise tejto dohody na recipročnej báze vyhlásenie o vzdaní sa nárokov voči ktorémukoľvek členskému štátu EÚ, ktorý sa zúčastňuje na operácii krízového riadenia EÚ, na ktorej sa zúčastňuje Austrália, podľa vzoru pripojeného k tejto dohode.

8. EÚ sa zaväzuje, že zabezpečí, aby všetky členské štáty EÚ spoločne pri podpise tejto dohody vydali vyhlásenie o vzdaní sa nárokov voči Austrálii pre prípad jej účasti na operácii krízového riadenia EÚ podľa vzoru pripojeného k tejto dohode.

Článok 4

Utajované skutočnosti

1. V kontexte operácií krízového riadenia EÚ sa uplatňuje Dohoda medzi Austráliou a Európskou úniou o bezpečnosti utajovaných skutočností podpísaná 13. januára 2010 v Bruseli.

2. Bez ohľadu na odsek 1 sa utajené informácie súvisiace s operáciou krízového riadenia môžu vymieňať priamo medzi velením operácie krízového riadenia EÚ a austrálskym personálom v teréne alebo v rámci veliteľstva v súlade s internými rozkazmi a dojednaniami uzavretými na operačnej úrovni.

ODDIEL II

USTANOVENIA O ÚČASTI NA OPERÁCIÁCH CIVILNÉHO KRÍZOVÉHO RIADENIA

Článok 5

Personál vyslaný na operáciu civilného krízového riadenia EÚ

1. Austrália:

a) sa usiluje konkrétnymi pokynmi zabezpečiť, aby austrálsky personál vyslaný na operáciu civilného krízového riadenia vykonával svoju misiu v súlade s nasledujúcimi normami a na ich plnú podporu:

i) rozhodnutia Rady uvedené v článku 2 ods. 1;

ii) operačný plán a

iii) akékoľvek súvisiace vykonávajúce opatrenia;

b) včas oboznamuje vedúceho misie operácie civilného krízového riadenia EÚ (ďalej len „vedúci misie“) a vysokého predstaviteľa Únie pre zahraničné veci a bezpečnostnú politiku s každou zmenou svojho príspevku na operáciu civilného krízového riadenia EÚ.

2. Austrálsky personál vyslaný na operáciu civilného krízového riadenia EÚ sa podrobí lekárskej prehliadke, očkovaniu, ak ho príslušný austrálsky orgán považuje za potrebné, a dostane od príslušného austrálskeho orgánu lekárske potvrdenie, že je schopný vykonávať svoje povinnosti. Austrálsky personál vyslaný na operáciu civilného krízového riadenia EÚ predloží kópiu tohto potvrdenia príslušnému orgánu EÚ.

Článok 6

Velenie

1. Austrálsky personál podieľajúci sa na operácii civilného krízového riadenia EÚ zostáva v plnom rozsahu pod právomocou Austrálie a vojenský personál pod jej velením.

2. Vedúci misie velí operácii civilného krízového riadenia EÚ a zabezpečuje jej každodenné riadenie. Bez toho, aby bol dotknutý odsek 1, vykonáva vedúci misie počas obdobia nasadenia dohľad a riadi činnosť všetkého austrálskeho personálu vyslaného na operáciu civilného krízového riadenia EÚ.

3. Austrália sa usiluje konkrétnymi pokynmi zabezpečiť, aby austrálsky personál vyslaný na operáciu civilného krízového riadenia EÚ vykonával svoje služobné povinnosti a správal sa v plnom súlade s cieľmi operácie a podliehal dohľadu a riadeniu vedúceho misie.
4. Austrália má rovnaké práva a povinnosti z hľadiska každodenného riadenia operácie civilného krízového riadenia EÚ ako členské štáty EÚ, ktoré sa zúčastňujú na operácii.
5. Vedúci misie zodpovedá v súlade s príslušným rozhodnutím Rady za disciplinárnu kontrolu personálu, ktorý sa zúčastňuje na operácii civilného krízového riadenia EÚ. Austrália je zodpovedná za prijatie všetkých opatrení vrátane právnych alebo disciplinárnych voči komukoľvek zo svojho personálu v súlade so svojimi zákonmi, inými právnymi predpismi a politikami.
6. Austrália ustanoví kontaktnú osobu národného kontingentu (ďalej len „NPC“), aby zastupovala jej národný kontingent v rámci operácie civilného krízového manažmentu EÚ. NPC sa radí s vedúcim misie vo všetkých záležitostiach týkajúcich sa operácie a zodpovedá za každodennú disciplínu austrálskeho kontingentu.
7. Vedúci misie môže po konzultácii s Austráliou kedykoľvek požiadať, aby Austrália zrušila svoj príspevok.

Článok 7

Finančné aspekty

Bez toho, aby bol dotknutý článok 8, Austrália hradí všetky náklady spojené so svojou účasťou na operácii civilného krízového riadenia EÚ okrem prevádzkových nákladov, ako sa ustanovuje v prevádzkovom rozpočte operácie.

Článok 8

Príspevok do prevádzkového rozpočtu

1. Pokiaľ nie je v odseku 3 ustanovené inak, Austrália prispieva na financovanie prevádzkového rozpočtu operácie civilného krízového riadenia EÚ, na ktorej sa zúčastňuje.
2. Príspevok Austrálie do prevádzkového rozpočtu operácie civilného krízového riadenia EÚ je vo výške sumy, ktorá je z týchto dvoch možností nižšia:
 - a) podiel referenčnej sumy určenej Radou EÚ na prevádzkovom rozpočte, ktorý je úmerný pomeru hrubého národného dôchodku (ďalej len „HND“) Austrálie k celkovej sume HND všetkých štátov prispievajúcich do prevádzkového rozpočtu operácie, alebo
 - b) podielu referenčnej sumy na prevádzkovom rozpočte, ktorý je úmerný pomeru počtu austrálskeho personálu zúčastňujúceho sa na operácii k celkovému počtu personálu všetkých štátov zúčastňujúcich sa na operácii.
3. Bez ohľadu na odsek 1 EÚ oslobodí Austráliu od finančných príspevkov do prevádzkového rozpočtu operácie civilného krízového riadenia EÚ, ak EÚ rozhodne, že účasť Austrálie na operácii je značným príspevkom.
4. Vedúci misie a príslušný austrálsky orgán podpíšu dohodu o platbe príspevkov Austrálie do prevádzkového rozpočtu operácie civilného krízového riadenia EÚ. Táto dohoda obsahuje ustanovenia o:
 - a) výške sumy príslušného finančného príspevku;
 - b) spôsobe platby finančného príspevku a
 - c) postupe pri audite.
5. Bez ohľadu na odseky 1 a 2 Austrália neprispieva na financovanie diét vyplácaných personálu členských štátov EÚ.

ODDIEL III

USTANOVENIA O ÚČASTI NA OPERÁCIÁCH VOJENSKÉHO KRÍZOVÉHO RIADENIA

Článok 9

Účasť na operácii vojenského krízového riadenia EÚ

1. Austrália sa usiluje konkrétnymi pokynmi zabezpečiť, aby austrálsky personál vyslaný na operáciu vojenského krízového riadenia vykonával svoju misiu v súlade s nasledujúcimi normami a na ich plnú podporu:
 - a) rozhodnutia Rady uvedené v článku 2 ods. 1;
 - b) operačný plán a
 - c) akékoľvek súvisiace vykonávajúce opatrenia.
2. Austrália včas informuje veliteľa operácie EÚ o každej zmene svojho príspevku na operáciu vojenského krízového riadenia EÚ.

Článok 10

Velenie

1. Austrálsky personál vyslaný na operáciu vojenského krízového riadenia EÚ zostáva v plnom rozsahu pod velením Austrálie a civilný personál pod jej právomocou.
2. Veliteľ operácie EÚ vykonáva počas obdobia nasadenia operačné velenie nad všetkým austrálskym personálom vyslaným na operáciu civilného krízového riadenia EÚ, pričom môže svoje právomoci delegovať.
3. Austrália sa usiluje konkrétnymi pokynmi zabezpečiť, aby austrálsky personál vyslaný na operáciu vojenského krízového riadenia EÚ vykonával svoje služobné povinnosti a správal sa v plnom súlade s cieľmi operácie a podliehal dohľadu a riadeniu veliteľa operácie EÚ.
4. Austrália má rovnaké práva a povinnosti z hľadiska každodenného riadenia operácie vojenského krízového riadenia EÚ ako členské štáty EÚ, ktoré sa zúčastňujú na operácii.
5. Veliteľ operácie EÚ môže po konzultácii s Austráliou kedykoľvek požiadať, aby Austrália zrušila svoj príspevok.
6. Austrália vymenuje vysokého vojenského zástupcu (ďalej len „SMR“ – Senior Military Representative), ktorý má za úlohu zastupovať národný kontingent na operácii vojenského krízového riadenia EÚ. SMR sa radí s veliteľom ozbrojených síl EÚ vo všetkých záležitostiach týkajúcich sa operácie a zodpovedá za každodennú disciplínu austrálskeho personálu. Austrália je zodpovedná za prijatie všetkých opatrení vrátane právnych alebo disciplinárnych voči komukoľvek zo svojho personálu v súlade so svojimi zákonmi, inými právnymi predpismi a politikami.

Článok 11

Finančné aspekty

Bez toho, aby bol dotknutý článok 12 tejto dohody, Austrália znáša všetky náklady spojené so svojou účasťou na operácii vojenského krízového riadenia EÚ, pokiaľ tieto náklady nepodliehajú spoločnému financovaniu, ako je ustanovené v právnych nástrojoch uvedených v článku 2 ods. 1 tejto dohody, ako aj v rozhodnutí Rady 2011/871/SZBP zo 19. decembra 2011, ktorým sa ustanovuje mechanizmus správy financovania spoločných nákladov na operácie Európskej únie s vojenskými alebo obrannými dôsledkami (ATHENA) ⁽¹⁾, alebo v následných súvisiacich rozhodnutiach.

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 343, 23.12.2011, s. 35.

Článok 12

Príspevok na spoločné náklady

1. Pokiaľ nie je v odseku 3 ustanovené inak, Austrália prispieva na financovanie prevádzkového rozpočtu operácie vojenského krízového riadenia EÚ, na ktorej sa zúčastňuje.
2. Príspevok Austrálie na spoločné náklady operácie vojenského krízového riadenia EÚ je vo výške sumy, ktorá je z týchto dvoch možností nižšia:
 - a) podiel na spoločných nákladoch, ktorý je úmerný pomeru HND Austrálie k celkovej sume HND všetkých štátov prispievajúcich na spoločné náklady operácie, alebo
 - b) podiel na spoločných nákladoch, ktorý je úmerný pomeru počtu členov personálu Austrálie zúčastňujúcich sa na operácii k celkovému počtu členov personálu všetkých štátov zúčastňujúcich sa na operácii.

Pri výpočte podielu uvedeného v prvom pododseku písm. b) sa v prípade, keď Austrália vysielala personál iba na veliteľstvo operácie alebo ozbrojených síl, sa použije pomer jej personálu k celkovému počtu personálu príslušného veliteľstva. V ostatných prípadoch ide o pomer všetkých členov personálu, ktorý Austrália vyslala na operáciu vojenského krízového riadenia EÚ, k celkovému počtu členov personálu operácie.

3. Bez ohľadu na odsek 1 EÚ oslobodí Austráliou od finančných príspevkov na spoločné náklady operácie vojenského krízového riadenia EÚ, ak EÚ rozhodne, že účasť Austrálie na operácii je značným príspevkom.
4. Správca v zmysle rozhodnutia 2011/871/SZBP alebo následných súvisiacich rozhodnutí a príslušný austrálsky orgán podpíšu dohodu o platbe príspevkov Austrálie na spoločné náklady operácie vojenského krízového riadenia EÚ. Táto dohoda obsahuje ustanovenia o:
 - a) výške sumy príslušného finančného príspevku;
 - b) spôsobe platby finančného príspevku a
 - c) postupe pri audite.

ODDIEL IV

ZÁVEREČNÉ USTANOVENIA

Článok 13

Opatrenia na vykonanie dohody

Bez toho, aby bol dotknutý článok 8 ods. 4 a článok 12 ods. 4, príslušný orgán EÚ a príslušný orgán Austrálie dohodnú všetky potrebné technické, logistické a administratívne dojednania na účely vykonávania tejto dohody.

Článok 14

Urovnávanie sporov

Spory týkajúce sa výkladu alebo uplatňovania tejto dohody sa medzi zmluvnými stranami riešia diplomatickou cestou.

Článok 15

Nadobudnutie a ukončenie platnosti

1. Táto dohoda nadobúda platnosť prvým dňom prvého mesiaca po tom, ako sa zmluvné strany navzájom písomne informovali, že ukončili vnútorné postupy potrebné na tento účel.

2. Túto dohodu možno preskúmať na požiadanie ktorejkoľvek zo zmluvných strán.
3. Túto dohodu možno zmeniť na základe vzájomnej písomnej dohody medzi zmluvnými stranami. Každá zmena dohodnutá zmluvnými stranami nadobudne platnosť podľa odseku 1.
4. Túto dohodu môže ktorákoľvek zmluvná strana vypovedať písomným oznámením o vypovedaní, ktoré odovzdá druhej zmluvnej strane. Toto vypovedanie nadobúda účinnosť šesť mesiacov po doručení oznámenia druhej zmluvnej strane.
5. Vypovedaním tejto dohody podľa odseku 4 nie je dotknuté žiadne právo, povinnosť alebo právne postavenie zmluvných strán, ktoré vznikli na základe vykonávania tejto dohody pred jej vypovedaním, to platí aj pre všetky technické, finančné alebo administratívne záležitosti, imunity a nároky.

NA DÔKAZ TOHO dolupodpísaní splnomocnení zástupcovia, náležite na tento účel oprávnení, podpísali túto dohodu.

V Bruseli dvadsiateho druhého apríla dvetisícpätnásť v dvoch vyhotoveniach v anglickom jazyku.

Za Európsku úniu

Za Austráliu

ZNENIE VYHLÁSENÍ

Znenie vyhlásenia za členské štáty EÚ:

„Členské štáty EÚ, uplatňujúce rozhodnutie Rady EÚ o operácii krízového riadenia EÚ, na ktorej sa zúčastňuje Austrália, sa budú usilovať, do tej miery, do akej to ich vnútroštátne právne systémy dovoľujú, vzdať sa podľa možnosti nárokov voči Austrálii v prípade úrazu alebo úmrtia personálu alebo škody na majetku alebo straty na majetku vo svojom vlastníctve, ktorý sa používa pri operácii krízového riadenia EÚ, ak takýto úraz, úmrtie, škoda alebo strata:

- zapríčinil austrálsky personál, ktorý Austrália vyslala na operáciu krízového riadenia EÚ pri výkone svojich služobných povinností súvisiacich s operáciou krízového riadenia EÚ, okrem prípadov hrubej nedbanlivosti alebo úmyselného zavinenia, alebo
- vznikli používaním majetku vo vlastníctve Austrálie za podmienky, že majetok sa používal v súvislosti s operáciou, s výnimkou prípadov hrubej nedbanlivosti alebo úmyselného zavinenia austrálskym personálom, ktorý Austrália vyslala na operáciu krízového riadenia EÚ, ktorý tento majetok používa.“

Znenie vyhlásenia za Austráliu:

„Austrália sa bude po svojom súhlase s účasťou na operácii krízového riadenia EÚ usilovať, pokiaľ to jej vnútroštátny právny systém dovoľuje, vzdať sa podľa možnosti nárokov voči každému členskému štátu EÚ zúčastňujúcemu sa na operácii krízového riadenia EÚ v prípade úrazu, úmrtia personálu alebo škody na majetku či straty majetku, ktorý vlastní a ktorý sa používa pri operácii krízového riadenia EÚ, ak takýto úraz, úmrtie, škoda alebo strata:

- boli zapríčinené personálom členského štátu EÚ pri výkone jeho služobných povinností súvisiacich s operáciou krízového riadenia EÚ, okrem prípadov hrubej nedbanlivosti alebo úmyselného zavinenia, alebo
 - vznikli používaním majetku vo vlastníctve členských štátov EÚ zúčastňujúcich sa na operácii krízového riadenia EÚ za podmienky, že majetok bol používaný v súvislosti s operáciou, s výnimkou prípadov hrubej nedbanlivosti alebo úmyselného zavinenia personálu operácie krízového riadenia EÚ, ktorý tento majetok používa.“
-

NARIADENIA

VEYKONÁVACIE NARIADENIE KOMISIE (EÚ) 2015/917

z 15. júna 2015,

ktorým sa mení príloha I k nariadeniu (EÚ) č. 206/2010, ktorým sa ustanovujú zoznamy tretích krajín, území alebo ich častí, z ktorých sa povoľuje vstup určitých zvierat a čerstvého mäsa do Európskej únie, a požiadavky na vydávanie veterinárnych osvedčení, pokiaľ ide o Bangladéš

(Text s významom pre EHP)

EURÓPSKA KOMISIA,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie,

so zreteľom na smernicu Rady 2004/68/ES z 26. apríla 2004, ktorá ustanovuje pravidlá zdravia zvierat pre dovoz a tranzit určitých živých kopytníkov do Spoločenstva a cez Spoločenstvo, mení a dopĺňa smernicu 90/426/EHS a 92/65/EHS a ruší smernicu 72/462/EHS ⁽¹⁾, a najmä na jej článok 3 ods. 1 prvý a druhý pododsek,

keďže:

- (1) Smernicou 2004/68/ES sa okrem iného stanovujú požiadavky na zdravie živých kopytníkov pri dovoze a prevoze cez Úniu. V súlade s týmito požiadavkami sa dovoz živých kopytníkov do Únie a ich prevoz cez Úniu môže povoliť len z tretích krajín, ktoré sú uvedené na zozname vypracovanom Komisiou.
- (2) V nariadení Komisie (EÚ) č. 206/2010 ⁽²⁾ sa okrem iného stanovujú podmienky pre vstup zásielok živých kopytníkov pochádzajúcich zo schváleného zariadenia, inštitútu alebo strediska a určených pre takéto zariadenie, inštitút alebo stredisko, ktoré majú byť povolené príslušným členským štátom určenia. V jeho článku 3a ods. 1 písm. b) sa stanovujú zoznamy tretích krajín, území alebo ich častí, z ktorých môžu takéto zásielky zvierat vstupovať do Únie.
- (3) V nariadení (EÚ) č. 206/2010 sa stanovuje, že členské štáty povolia dovoz takýchto zásielok na svoje územie len vtedy, ak príslušné tretie štáty posúdili riziká, ktoré pre zdravie zvierat predstavuje každá zásielka, a tretia krajina je uvedená v jednom zo zoznamov uvedených v článku 3a ods. 1 písm. b).
- (4) Cyprus informoval Komisiu a ostatné členské štáty v rámci Stáleho výboru pre rastliny, zvieratá, potraviny a krmivá, že by chcel udeliť povolenie na vstup jednej zásielky živých kopytníkov *Elephas* ssp. zo schváleného zariadenia, inštitútu alebo strediska v Bangladéši určenej schválenému zariadeniu, inštitútu alebo stredisku na Cypre.
- (5) Cyprus posúdil riziká pre zdravie zvierat, ktoré predstavuje osobitná zásielka, a ďalej posúdil súlad zariadenia, inštitútu alebo strediska v Bangladéši s podmienkami stanovenými v článku 3c ods. 2 nariadenia (EÚ) č. 206/2010 s vyhovujúcim výsledkom.
- (6) Keďže Bangladéš nie je zahrnutý v žiadnom zo zoznamov uvedených v článku 3a ods. 1 písm. b) nariadenia (EÚ) č. 206/2010 ako tretia krajina, z ktorej zásielky týchto zvierat môžu vstupovať do Únie, Cyprus požiadal, aby bol Bangladéš pridaný do zoznamu tretích krajín, území alebo ich častí uvedených v časti 1 prílohy I k nariadeniu (EÚ) č. 206/2010, aby sa umožnil vstup živých kopytníkov *Elephas* ssp. zo schváleného zariadenia, inštitútu alebo strediska v Bangladéši určených pre schválené zariadenie, inštitút alebo stredisko na Cypre.

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 139, 30.4.2004, s. 321.

⁽²⁾ Nariadenie Komisie (EÚ) č. 206/2010 z 12. marca 2010, ktorým sa ustanovujú zoznamy tretích krajín, území alebo ich častí, z ktorých sa povoľuje vstup určitých zvierat a čerstvého mäsa do Európskej únie, a požiadavky na vydávanie veterinárnych osvedčení (Ú. v. EÚ L 73, 20.3.2010, s. 1).

- (7) Vzhľadom na situáciu v oblasti zdravia zvierat v Bangladéši, posúdenie rizík pre zdravie zvierat v súvislosti s touto konkrétnou zásielkou a súlad schváleného zariadenia, inštitútu alebo strediska s podmienkami Únie by sa povolenie malo uplatňovať len na časť územia Bangladéša.
- (8) Preto je vhodné zmeniť zoznam tretích krajín, území alebo ich častí uvedený v časti 1 prílohy I k nariadeniu (EÚ) č. 206/2010, pridať na obmedzené časové obdobie údaje týkajúce sa Bangladéša s cieľom povoliť len vstup živých kopytníkov *Elephas ssp.* zo schváleného zariadenia, inštitútu alebo strediska v Bangladéši určených pre schválené zariadenie, inštitút alebo stredisko na Cypre.
- (9) Časť 1 prílohy I k nariadeniu (EÚ) č. 206/2010 by sa preto mala zodpovedajúcim spôsobom zmeniť.
- (10) Vzhľadom na to, že žiadosť Cypru sa týka jednej konkrétnej zásielky, by sa povolenie malo udeliť iba na obmedzené časové obdobie, aby sa umožnil tento konkrétny vstup živých kopytníkov *Elephas ssp.* na Cyprus.
- (11) Opatrenia stanovené v tomto nariadení sú v súlade so stanoviskom Stáleho výboru pre rastliny, zvieratá, potraviny a krmivá,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

Článok 1

V časti 1 prílohy I k nariadeniu (EÚ) č. 206/2010 sa po údajoch týkajúcich sa Kanady pridávajú údaje týkajúce sa Bangladéša:

„BD – Bangladéš (*****)	BD-0	Oblasť Safari parku Chittagong	TRE-A (*****)		
(*****) Tento údaj sa uplatňuje do 17. augusta 2015.					
(*****) Výlučne pre živé kopytníky <i>Elephas ssp.</i> zo schváleného zariadenia, inštitútu alebo strediska v Bangladéši určené pre schválené zariadenie, inštitút alebo stredisko na Cypre.“					

Článok 2

Toto nariadenie nadobúda účinnosť dňom nasledujúcim po jeho uverejnení v Úradnom vestníku Európskej únie.

Uplatňuje sa do 17. augusta 2015.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 15. júna 2015

Za Komisiu
predseda
Jean-Claude JUNCKER

VYKONÁVACIE NARIADENIE KOMISIE (EÚ) 2015/918**z 15. júna 2015,****ktorým sa ustanovujú paušálne dovozné hodnoty na určovanie vstupných cien niektorých druhov ovocia a zeleniny**

EURÓPSKA KOMISIA,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie,

so zreteľom na nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 1308/2013 zo 17. decembra 2013, ktorým sa vytvára spoločná organizácia trhov s poľnohospodárskymi výrobkami a ktorým sa zrušujú nariadenia Rady (EHS) č. 922/72, (EHS) č. 234/79, (ES) č. 1037/2001 a (ES) č. 1234/2007 ⁽¹⁾,so zreteľom na vykonávacie nariadenie Komisie (EÚ) č. 543/2011 zo 7. júna 2011, ktorým sa ustanovujú podrobné pravidlá uplatňovania nariadenia Rady (ES) č. 1234/2007, pokiaľ ide o sektory ovocia a zeleniny a spracovaného ovocia a zeleniny ⁽²⁾, a najmä na jeho článok 136 ods. 1,

keďže:

- (1) Vykonávacím nariadením (EÚ) č. 543/2011 sa v súlade s výsledkami Uruguajského kola mnohostranných obchodných rokovaní ustanovujú kritériá, na základe ktorých Komisia stanovuje paušálne hodnoty na dovoz z tretích krajín, pokiaľ ide o výrobky a obdobia uvedené v časti A prílohy XVI k uvedenému nariadeniu.
- (2) Paušálne dovozné hodnoty sa vypočítajú každý pracovný deň v súlade s článkom 136 ods. 1 vykonávacieho nariadenia (EÚ) č. 543/2011, pričom sa zohľadnia premenlivé každodenné údaje. Toto nariadenie by preto malo nadobudnúť účinnosť dňom jeho uverejnenia v *Úradnom vestníku Európskej únie*,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

Článok 1

Paušálne dovozné hodnoty uvedené v článku 136 vykonávacieho nariadenia (EÚ) č. 543/2011 sú stanovené v prílohe k tomuto nariadeniu.

Článok 2Toto nariadenie nadobúda účinnosť dňom jeho uverejnenia v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 15. júna 2015

Za Komisiu

v mene predsedu

Jerzy PLEWA

generálny riaditeľ pre poľnohospodárstvo a rozvoj vidieka

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 347, 20.12.2013, s. 671.⁽²⁾ Ú. v. EÚ L 157, 15.6.2011, s. 1.

PRÍLOHA

Paušálne dovozné hodnoty na určovanie vstupných cien niektorých druhov ovocia a zeleniny

(EUR/100 kg)		
Číselný znak KN	Kód tretej krajiny ⁽¹⁾	Paušálna dovozná hodnota
0702 00 00	MA	133,5
	MK	77,9
	TR	74,2
	ZZ	95,2
0707 00 05	AL	13,4
	MK	36,2
	TR	126,8
	ZZ	58,8
0709 93 10	TR	126,1
	ZZ	126,1
0805 50 10	AR	125,0
	BR	107,1
	TR	111,0
	ZA	156,3
	ZZ	124,9
0808 10 80	AR	176,1
	BR	103,5
	CL	123,0
	NZ	146,4
	US	138,7
	ZA	136,8
	ZZ	137,4
	TR	251,0
0809 10 00	ZZ	251,0
	TR	351,0
0809 29 00	TR	351,0
	ZZ	351,0

⁽¹⁾ Nomenklatúra krajín stanovená nariadením Komisie (EÚ) č. 1106/2012 z 27. novembra 2012, ktorým sa vykonáva nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 471/2009 o štatistike Spoločenstva o zahraničnom obchode s nečlenskými krajinami, pokiaľ ide o aktualizáciu nomenklatúry krajín a území (Ú. v. EÚ L 328, 28.11.2012, s. 7). Kód „ZZ“ znamená „iného pôvodu“.

ROZHODNUTIA

VYKONÁVACIE ROZHODNUTIE KOMISIE (EÚ) 2015/919

z 12. júna 2015,

ktorým sa mení rozhodnutie 2009/821/ES, pokiaľ ide o zoznamy hraničných inšpekčných staníc a veterinárnych jednotiek v systéme Traces

[oznámené pod číslom C(2015) 3892]

(Text s významom pre EHP)

EURÓPSKA KOMISIA,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie,

so zreteľom na smernicu Rady 90/425/EHS z 26. júna 1990 týkajúcu sa veterinárnych a zootechnických kontrol uplatňovaných v obchode vnútri Spoločenstva s určitými živými zvieratami a výrobkami s ohľadom na vytvorenie vnútorného trhu ⁽¹⁾, a najmä na jej článok 20 ods. 1 a ods. 3,

so zreteľom na smernicu Rady 91/496/EHS z 15. júla 1991 stanovujúcu princípy, ktoré sa týkajú organizácie veterinárnych kontrol zvierat vstupujúcich do Spoločenstva z tretích krajín a ktoré menia a dopĺňajú smernice 89/662/EHS, 90/425/EHS a 90/675/EHS ⁽²⁾, a najmä na jej článok 6 ods. 4 druhý pododsek druhú vetu a článok 6 ods. 5,

so zreteľom na smernicu Rady 97/78/ES z 18. decembra 1997, ktorou sa stanovujú zásady organizácie veterinárnych kontrol výrobkov, ktoré vstupujú do Spoločenstva z tretích krajín ⁽³⁾, a najmä na jej článok 6 ods. 2,

keďže:

- (1) Rozhodnutím Komisie 2009/821/ES ⁽⁴⁾ sa stanovuje zoznam hraničných inšpekčných staníc schválených v súlade so smernicami 91/496/EHS a 97/78/ES. Tento zoznam je uvedený v prílohe I k danému rozhodnutiu.
- (2) Belgicko oznámilo, že zatvorilo inšpekčné stredisko Flight Care na hraničnej inšpekčnej stanici na letisku Brusel-Zaventem. Dánsko oznámilo, že hraničná inšpekčná stanica v prístave Aalborg 1 (Greenland Port) 1 bola zatvorená. Nemecko oznámilo, že zatvorilo inšpekčné stredisko Burchardkai na hraničnej inšpekčnej stanici v hamburskom prístave. Zápisy týkajúce sa týchto členských štátov uvedené v prílohe I k rozhodnutiu 2009/821/ES by sa preto mali zodpovedajúcim spôsobom zmeniť.
- (3) Nemecko oznámilo, že na hraničnej inšpekčnej stanici v prístave v Brémach otvorilo nové inšpekčné stredisko a Holandsko oznámilo, že otvorilo nové inšpekčné stredisko na hraničnej inšpekčnej stanici v amsterdamskom prístave. Zápisy týkajúce sa týchto členských štátov uvedené v prílohe I k rozhodnutiu 2009/821/ES by sa mali zodpovedajúcim spôsobom zmeniť.
- (4) Grécko, Taliansko, Lotyšsko a Spojené kráľovstvo oznámili, že zápisy hraničných inšpekčných staníc v gréckom Idomeni, na talianskom letisku Rím-Fiumicino, v lotyšskej Rige (*letisko*) a Rige (BFT) a na letisku Gatwick v Spojenom kráľovstve uvedené na zozname v prílohe I k rozhodnutiu 2009/821/ES by sa mali zmeniť.
- (5) Španielsko oznámilo, že žiada o vypustenie jedného inšpekčného strediska v prístave Vigo zo zoznamu svojich zápisov a o pozastavenie činnosti dvoch inšpekčných stredísk v tom istom prístave. Holandsko oznámilo, že žiada o vypustenie jedného inšpekčného strediska vo Vlissingene zo zoznamu svojich zápisov. Spojené kráľovstvo oznámilo, že žiada o vypustenie hraničnej inšpekčnej stanice v Manstone zo zoznamu svojich zápisov. Zápisy týkajúce sa týchto členských štátov uvedené v prílohe I k rozhodnutiu 2009/821/ES by sa preto mali zodpovedajúcim spôsobom zmeniť.

⁽¹⁾ Ú. v. ES L 224, 18.8.1990, s. 29.

⁽²⁾ Ú. v. ES L 268, 24.9.1991, s. 56.

⁽³⁾ Ú. v. ES L 24, 30.1.1998, s. 9.

⁽⁴⁾ Rozhodnutie Komisie 2009/821/ES z 28. septembra 2009, ktorým sa zostavuje zoznam schválených hraničných inšpekčných staníc, ustanovujú určité pravidlá o inšpekciách vykonávaných veterinárnymi odborníkmi Komisie a ustanovujú veterinárne jednotky v TRACES (Ú. v. EÚ L 296, 12.11.2009, s. 1).

- (6) Prílohou II k rozhodnutiu 2009/821/ES sa stanovuje zoznam ústredných, regionálnych a miestnych jednotiek v integrovanom počítačovom veterinárnom systéme (Traces).
- (7) Na základe oznámenia Talianska a Holandska by sa v zoznamoch regionálnych a miestnych jednotiek uvádzaných pri týchto členských štátoch v systéme Traces v zmysle prílohy II k rozhodnutiu 2009/821/ES mali vykonať určité zmeny.
- (8) Rozhodnutie 2009/821/ES by sa preto malo zodpovedajúcim spôsobom zmeniť.
- (9) Opatrenia stanovené v tomto rozhodnutí sú v súlade so stanoviskom Stáleho výboru pre rastliny, zvieratá, potraviny a krmivá,

PRIJALA TOTO ROZHODNUTIE:

Článok 1

Prílohy I a II k rozhodnutiu 2009/821/ES sa menia v súlade s prílohou k tomuto rozhodnutiu.

Článok 2

Toto rozhodnutie je určené členským štátom.

V Bruseli 12. júna 2015

Za Komisiu
Vytenis ANDRIUKAITIS
člen Komisie

PRÍLOHA

Prílohy I a II k rozhodnutiu 2009/821/ES sa menia takto:

1. Príloha I sa mení takto:

a) v časti týkajúcej sa Belgicka sa zápis Brussel-Zaventem nahrádza takto:

„Brussel-Zaventem Bruxelles-Zaventem	BE BRU 4	A	Flight Care 2	NHC(2)	U, E, O
			Avia Partner	HC(2)	
			WFS	HC-T(2)	
			Swiss Port	HC(2)“	

b) v časti týkajúcej sa Dánska sa vypúšťa zápis Aalborg 1 (Greenland Port) 1;

c) časť týkajúca sa Nemecka sa mení takto:

i) zápis v prípade prístavu v Brémach sa nahrádza takto:

„Bremen	DE BRE 1	P		HC, NHC	
			Holzhafen	NHC-NT“	

ii) zápis v prípade hamburského prístavu sa nahrádza takto:

„Hamburg Hafen	DE HAM 1	P	Altenwerder Kirchthal	HC, NHC-T(FR), NHC-NT	
			Reiherdamm	HC, NHC-T(FR), NHC-NT“	

d) v časti týkajúcej sa Grécka sa zápis v prípade železničnej stanice v Idomeni nahrádza takto:

„Idomeni	GR EID 2	F		HC(2)“	
----------	----------	---	--	--------	--

e) v časti týkajúcej sa Španielska sa zápis v prípade prístavu Vigo nahrádza takto:

„Vigo	ES VGO 1	P	T.C. Guixar	HC, NHC-T(FR), NHC-NT	
			Frioya	HC-T(FR)(2)(3)	
			Frigals (*)	HC-T(FR)(2)(3) (*)	
			Pescanova	HC-T(FR)(2)(3)	
			Fandicosta (*)	HC-T(FR)(2)(3) (*)	
			Frig. Morrazo	HC-T(FR)(3)“	

f) v časti týkajúcej sa Talianska sa zápis v prípade letiska Rím-Fiumicino nahrádza takto:

„Roma-Fiumicino	IT FCO 4	A	Alitalia Società Aerea Italiana	HC(2)	
			FLE	HC(2), NHC(2)	
			Isola Veterinaria ADR		U, E, O“

g) časť týkajúca sa Lotyšska sa mení takto:

i) zápis Riga (letisko) sa nahrádza takto:

„Riga (letisko)	LV RIX 4	A		HC(2), NHC(2)“	
-----------------	----------	---	--	----------------	--

ii) zápis Riga (BFT) sa nahrádza takto:

„Riga (BFT)	LV RIX 1b	P		HC(2)“	
-------------	-----------	---	--	--------	--

h) časť týkajúca sa Holandska sa mení takto:

i) zápis v prípade amsterdamského prístavu sa nahrádza takto:

„Amsterdam	NL AMS 1	P	Cornelis Vrolijk	HC-T(FR)(2)(3)	
			Daalimpex, Velsen	HC-T	
			PCA	HC(2), NHC(2)	
			Kloosterboer Ijmuiden	HC-T(FR)	
			Blankendaal Coldstores, Velsen	HC-T(FR)(2)“	

ii) zápis v prípade prístavu vo Vlissingene sa nahrádza takto:

„Vlissingen	NL VLI 1	P	Kloosterboer Finlandweg	HC(2), NHC-T(FR)(2)“	
-------------	----------	---	-------------------------	----------------------	--

i) časť týkajúca sa Spojeného kráľovstva sa mení takto:

i) zápis letiska Gatwick sa nahrádza takto:

„Gatwick	GB LGW 4	A	IC 1		O(14)
			IC 2	HC(1)(2), NHC(2)“	

ii) zápis letiska Manston sa vypúšťa;

2. Príloha II sa mení takto:

a) časť týkajúca sa Talianska sa mení takto:

i) zápis miestnej jednotky „IT01008 RAVENNA“ sa nahrádza takto:

„IT01008	AZIENDA USL DELLA ROMAGNA“
----------	----------------------------

ii) zápis miestnej jednotky „IT00306 ALTO FRIULI“ sa nahrádza takto:

„IT00306	ALTO FRIULI-COLLINARE-MEDIO FRIULI“
----------	-------------------------------------

iii) zápis miestnej jednotky „IT00206 ISONTINA“ sa nahrádza takto:

„IT00206	BASSA FRIULANA-ISONTINA“
----------	--------------------------

iv) zápis miestnej jednotky „T00406 MEDIO FRIULI“ sa nahrádza takto:

„IT00406	FRIULI CENTRALE“
----------	------------------

v) zápis miestnej jednotky „IT01209 VIAREGGIO“ sa nahrádza takto:

„IT01209	VERSILIA“
----------	-----------

vi) zápis miestnej jednotky „IT01705 ESTE MONSELICE MONTAGNANA“ sa nahrádza takto:

„IT01705	MONSELICE“
----------	------------

vii) vypúšťajú sa zápisy týchto miestnych jednotiek:

„IT01315	SALERNO 3“
„IT01208	CESENA“
„IT01108	FORLÌ“
„IT01308	RIMINI“
„IT00506	BASSA FRIULANA“
„IT00916	FG/3“

b) časť týkajúca sa Holandska sa mení takto:

i) zápis ústrednej jednotky „NL00000 NVWA“ sa nahrádza takto:

„NL00000	NEDERLANDSE VOEDSEL-EN WARENAUTORITEIT“
----------	---

- ii) zápis regionálnej jednotky „NL00001 NVWA NOORD“ sa nahrádza takto:

„NL00001	NEDERLANDSE VOEDSEL-EN WARENAUTORITEIT“
----------	---

- iii) vypúšťajú sa tieto zápisy regionálnych a miestnych jednotiek:

„NL01201	LVE NOORD
NL00002	NVWA NOORDWEST
NL01302	LVE NOORDWEST
NL00003	NVWA OOST
NL01403	LVE OOST
NL00004	NVWA ZUID
NL01504	LVE ZUID
NL00005	NVWA ZUIDWEST
NL01605	LVE ZUIDWEST“.

AKTY PRIJATÉ ORGÁNMI ZRIADENÝMI MEDZINÁRODNÝMI DOHODAMI

ROZHODNUTIE SPOLOČNÉHO VÝBORU EÚ – EZVO PRE ZJEDNODUŠENIE FORMALÍT PRI PREPRAVE TOVARU č. 1/2015

z 11. mája 2015

o vyzvaní bývalej Juhoslovanskej republiky Macedónsko na pristúpenie k Dohovoru
o zjednodušení formalít pri preprave tovaru [2015/920]

SPOLOČNÝ VÝBOR EÚ – EZVO,

so zreteľom na Dohovor z 20. mája 1987 o zjednodušení formalít pri preprave tovaru ⁽¹⁾ (ďalej len „dohovor“), a najmä na jeho článok 11 ods. 3,

keďže:

- (1) Výmenu tovaru s bývalou Juhoslovanskou republikou Macedónsko by uľahčilo zjednodušenie formalít, ktoré ovplyvňujú prepravu tovaru medzi bývalou Juhoslovanskou republikou Macedónsko a Európskou úniou, Islandskou republikou, Nórsym kráľovstvom, Švajčiarskou konfederáciou a Tureckou republikou.
- (2) Na dosiahnutie tohto zjednodušenia je vhodné vyzvať bývalú Juhoslovanskú republiku Macedónsko, aby pristúpila k dohovoru,

PRIJAL TOTO ROZHODNUTIE:

Článok 1

V súlade s článkom 11a Dohovoru o zjednodušení formalít pri preprave tovaru sa bývalá Juhoslovanská republika Macedónsko vyzýva, aby pristúpila k dohovoru od 1. júla 2015.

Článok 2

Toto rozhodnutie nadobúda účinnosť dňom jeho prijatia.

V Ankare 11. mája 2015

Za spoločný výbor EÚ – EZVO

predseda

Sezai UÇARMAK

⁽¹⁾ Ú. v. ES L 134, 22.5.1987, s. 2.

**ROZHODNUTIE SPOLOČNÉHO VÝBORU EÚ – EZVO PRE SPOLOČNÝ TRANZITNÝ REŽIM
č. 1/2015****z 11. mája 2015****o vyzvaní bývalej Juhoslovanskej republiky Macedónsko na pristúpenie k Dohovoru o spoločnom
tranzitnom režime [2015/921]**

SPOLOČNÝ VÝBOR EÚ – EZVO,

so zreteľom na Dohovor z 20. mája 1987 o spoločnom tranzitnom režime ⁽¹⁾ (ďalej len „dohovor“), a najmä na jeho článok 15 ods. 3 písm. e),

keďže:

- (1) Podporu obchodu s bývalou Juhoslovanskou republikou Macedónsko by uľahčil spoločný tranzitný režim pre tovar prepravovaný medzi bývalou Juhoslovanskou republikou Macedónsko a Európskou úniou, Islandskou republikou, Nórsym kráľovstvom, Švajčiarskou konfederáciou a Tureckou republikou.
- (2) Na dosiahnutie tohto režimu je vhodné vyzvať bývalú Juhoslovanskú republiku Macedónsko, aby pristúpila k dohovoru,

PRIJAL TOTO ROZHODNUTIE:

Článok 1

V súlade s článkom 15a dohovoru o spoločnom tranzitnom režime sa bývalá Juhoslovanská republika Macedónsko vyzýva, aby pristúpila k dohovoru od 1. júla 2015.

Článok 2

Toto rozhodnutie nadobúda účinnosť dňom jeho prijatia.

V Ankare 11. mája 2015

Za spoločný výbor EÚ – EZVO

predseda

Sezai UÇARMAK

⁽¹⁾ Ú. v. ES L 226, 13.8.1987, s. 2.

KORIGENDÁ

Korigendum k nariadeniu Rady (ES) č. 1224/2009 z 20. novembra 2009, ktorým sa zriaďuje systém kontroly Spoločenstva na zabezpečenie dodržiavania pravidiel spoločnej politiky v oblasti rybného hospodárstva a ktorým sa menia a dopĺňajú nariadenia (ES) č. 847/96, (ES) č. 2371/2002, (ES) č. 811/2004, (ES) č. 768/2005, (ES) č. 2115/2005, (ES) č. 2166/2005, (ES) č. 388/2006, (ES) č. 509/2007, (ES) č. 676/2007, (ES) č. 1098/2007, (ES) č. 1300/2008, (ES) č. 1342/2008 a ktorým sa zrušujú nariadenia (EHS) č. 2847/93, (ES) č. 1627/94 a (ES) č. 1966/2006

(Úradný vestník Európskej únie L 343 z 22. decembra 2009)

Na strane 24 v článku 58 ods. 6:

namiesto: „6. Členské štáty zabezpečia, aby spotrebiteľ mal v etape maloobchodného predaja k dispozícii informácie uvedené v odseku 5 písm. g) a h) tohto článku.“

má byť: „6. Členské štáty zabezpečia, aby spotrebiteľ mal v etape maloobchodného predaja k dispozícii informácie uvedené v odseku 5 písm. g).“

ISSN 1977-0790 (elektronické vydanie)
ISSN 1725-5147 (papierové vydanie)



Úrad pre vydávanie publikácií Európskej únie
2985 Luxemburg
LUXEMBURSKO

SK